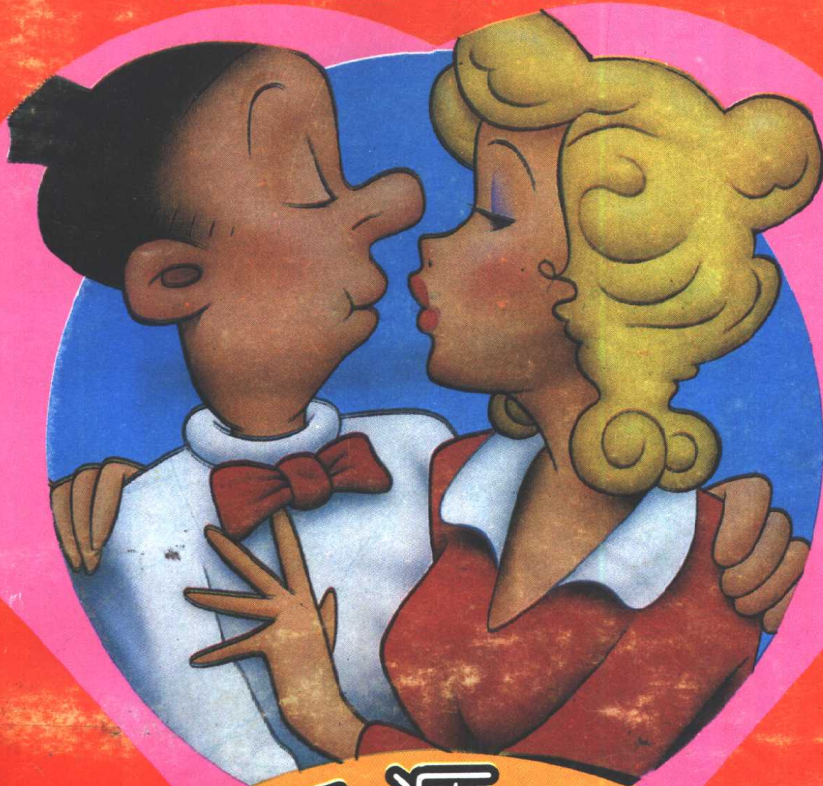


BRIDGE

用中、英文寫漂亮賀卡

隨時都需要 天天用得着



情海無涯——線聯

夢虹 編

在這個特殊的日子
寄上心花一瓣
這瓣瓣帶露的心花
將你多彩而輕鬆的生活裝點

無涯—線
海—線

哈 尔 滨 出 版 社

831681

责任编辑：许传森

封面设计：李 强

情海无涯一线牵

梦 虹 编

哈尔滨出版社出版

赵县印刷厂印刷 山西省新华书店经销

32开本 6印张 13千字

1991年1月第1版 1991年1月第1次印刷

印数1--2000册

ISBN 7-80557-332-8/J·23 定价2.80元

序

卡片是特殊的书信，它能获得普通书信所无法获得的效果。书信以单一的形式表达复杂的内容，卡片以丰富的形式表达丰富的感情。书信的历史固然悠久，但它已古老得有点单调而沉重；卡片的生命仍很年轻，它的特色是多彩而轻松。

对于爱人，它是一瓣带露的心花，是一片永不退色的相思树叶，是携带爱意与温馨的羽翼，是相互赠予的迫不及待的期望与问候，是超越时空的阻隔互致信息的感应神经。

对于求爱者，它是一颗晶莹剔透的问路石，是用由爱而生的激情和智慧巧妙构想的谜语，是一页含蓄而大胆的自白书，是彻夜未眠后的早晨踏露折取的花束，是悄悄射出的丘比特神矢。

父母用它，以两语三言捎去对儿女大海般的关切和高山似的嘱托，儿女用它及时抚慰父母孤独的心灵、抚平他们脸上的皱纹。

亲朋好友之间互寄一张卡片，以最简洁的文字相互证明着彼此的忠诚。证明着一条人生由以得到安慰的真理：人生并不冷寂，孤独和缺少温情。

你与谁发生过争吵，甚或结下过怨恨吗？那么，给他寄去一张卡片吧，那怕一行字也不写上，这也许会使你们之间尽释前嫌，重归于好的——卡片是一束橄榄枝，是一副解除怨仇毒害的药剂。

卡片是欢乐的催化剂，它能使欢乐者的欢快骤增。

卡片是一叶轻舟，它能载着悲伤者越过痛苦的险风恶浪，抵达安宁的彼岸。

卡片是心与心之间的桥梁，是联结感情的彩色纽带。

那么，朋友，你一定寄出过许许多多的卡片。可是，你所写下的卡片，是否表现了卡片这位美丽天使的风情万种，婀娜多姿呢？如果没有，请你读读这本书。

倘若你是一位满腹玑珠的饱学之士，善写各式卡片，那么，你是否会用优美简洁、生动活泼的英文写卡片呢？如果不会，也请你把此书一读。

优美简洁是卡片的风格，简洁优美是英文的本色。英语，卡片，相映生辉，相映成趣。

生活原本就是五光十色，人的情感世界更是光怪陆离。让我们用色彩缤纷的卡片，来点缀我们的生活，来倾诉我们的感情。

一九九〇年十月十五日

第一章 多彩的卡片世界

第二章 節日賀卡

但願人長久，千里共嬋娟

- | | |
|--------------|-----------|
| 1. 聖誕節 7 | 5. 母親節 48 |
| 2. 新年(春節) 20 | 6. 父親節 60 |
| 3. 情人節 30 | 7. 教師節 67 |
| 4. 復活節 42 | 8. 感恩節 74 |

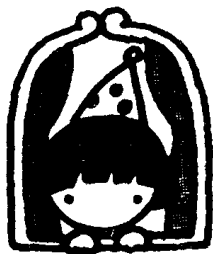
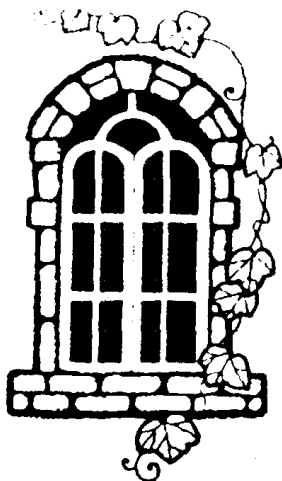
第三章 實用卡片

海內存知己 天涯若比鄰

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. 生日賀卡 82 | 7. 慰問卡 132 |
| 2. 結婚賀卡 94 | 8. 道賀卡 139 |
| 3. 訂婚賀卡 103 | 9. 友誼卡 152 |
| 4. 周年賀卡 109 | 10. 道歉卡 158 |
| 5. 禮卡 117 | 11. 畢業賀卡 168 |
| 6. 邀請卡 123 | 12. 鼓勵卡 176 |
-

第一章

多彩的 卡片世界



赠送贺卡，已在当今世界非常流行。贺卡以它小巧而精美的图案，绚丽的色彩，正式的或者幽默轻松的语言，传递着人世间美好的友谊，爱情，善意，感激和同情。

贺卡的历史，大抵可以追溯到 4000 多年以前的古埃及。当时，流行着一种习俗。那就是在新年来临之际，互赠圣甲虫形状的宝石或其它象征好运的礼品，并在上面刻上“oudja ibk”的字样，意思是“吉祥如意”。

古罗马人则有互赠象征善意和健康的物品的习惯，如

干果、蜂蜜，有时还有用泥土烧制的人物，人物上刻有拉丁文的贺语：“*Anno novo faustum felix tibi sit*”，即“祝你新年愉快，吉祥如意。”在基督教时代的早期，这种在新年互致问候语的习惯传遍了欧洲。直到十五世纪，才开始出现画有圣子图案并写有“新年快乐”字样的卡片。

情人节贺卡也被人们视为贺卡的先驱。它的历史，源于公元前古罗马的路波里卡里亚节。每年2月15日这一天，男孩子们从一把大壶或花瓶里抽取写有女孩子姓名的字条。这样，每一个小伙子便有了一位女伴来共度节日的美好时光。

为了使节日增添宗教色彩，教会把庆祝活动移到2月14日，这就是西方的圣瓦伦丁节。圣瓦伦丁是位英勇的基督教殉道者，于公元270年2月14日壮烈地走上断头台。据说他在殉教之前，曾经留下一封凄美的诀别书，给在监狱里看守他的一位失明的姑娘，署名为“写自你的瓦伦丁”。此后，人们敬佩他忠贞的宗教信仰，也为了纪念这段动人的爱情故事，将每年的2月14日定为情人节。

最早的情人节纸贺卡大约出现在16世纪。这些贺卡上写有爱情诗句，还绘有手持弓箭的爱神丘比特。

今天的情人节，情侣们互赠代表甜蜜爱情的心型巧克力糖，并附上一张温馨的贺卡。尚未有情人的女孩子，也可以在这一天，向心目中的白马王子作爱的表白，送巧克力糖或贺卡给他。不过，现在的欧美人流行在情人节这天彼此互赠巧克力。这时的巧克力，只代表关怀、感谢和友谊一类的含意。聪明的上司，为了感谢能干的女秘书，可以在情人节这天送盒糖果给她。当然，丈夫们更不要忘记给自己终生的情人——夫人们准备好礼物和贺卡哟！

第一张圣诞贺卡是英国的约翰·卡尔科特·霍斯利（*John Calcott Horsley*, 1817—1903）于1843年设计的，并用石版印制了一千张。

波士顿的路易斯·普兰是美国贺卡之父。普兰是位德国难民。他在波士顿开设了第一家印刷广告卡片和通知卡的店铺。1874年，他设计并出售了第一批彩色圣诞贺卡。此后，随着印刷技术和邮政制度的发达，节日互赠贺卡的习惯逐渐普及起来。

到了20世纪的今天，人们不仅在节日才互赠卡片。许多忙碌的现代人已将卡片视为书信的替代品，即使一定要写信，也不忘附上一张美丽别致的小卡片。一张小小的贺卡，可以超越时空，给远方的友人带去最美好的祝福。

此外，卡片的样式也日趋精致，商店和小摊上的卡片，真可谓琳琅满目，令人目不暇接。在人际关系日趋复杂的当代，小小的卡片，扮演着友谊和亲善的使节的角色，期待着能敲开每个现代人深锁着的心扉。

贺卡可以粗略分为节日贺卡和日常实用卡两大类。欧美人的节日贺卡，以圣诞贺卡为主。节日贺卡不仅送给平常见面较少的亲朋，也可送给天天在一起的友人，其性质类似我们的贺年片。此外，还可以在新年、情人节、复活节、母亲节、父亲节、万圣节前夕，感恩节和教师节，赠送节日贺卡。

日常实用卡包括生日贺卡、结婚和订婚贺卡、周年紀念贺卡、婴儿诞生贺卡、邀请卡、道谢卡、慰问卡和道歉卡等等。

多数贺卡是用纸或硬纸板制作的，还有的用布、皮革、塑料、甚至软木。卡片的大小通常限于普通信封的大小。但也有一些例外。其中最著名的是1929年作为圣诞贺卡赠送给英国的威尔士亲王的一颗刻有贺词的米粒，还有1924年赠送给美国的卡尔文·柯立芝总统的53公分宽、84公分长的巨形圣诞贺卡。

现今还有许多别出心裁的卡片：可折叠的立体卡、音乐卡、透明水晶卡片等等。有了这些精美漂亮的卡片，我们的生活会展显得更加多彩，更明亮。

五彩缤纷的卡片世界里还有一朵奇葩，这就是在现代人的生活和交往中起着不容忽视的作用的名片。本书增添了附录 I 和 II，希望能给你的社交活动提供些许便利。

市面上销售的卡片，上面都已印好文字，所以写法很简单：只要在印字部份的上端，写上对方的名字，在下方签上自己的姓名即可。但是，倘若你想在卡片上用英文写上几句心里话让好友体会到你的真挚情意，就需要些巧思了。本书收录了各种卡片一些常见的祝福语和用语，以供朋友们参考，写出漂亮动人的贺卡，写出最有个性的贺卡！

卡片的抬头，则以与对方的亲密程度，以及写给对方的心情而有所区别。最常用的是 *To~* 或 *Dear~*。写给家人亲友或情人，可用 *Dearest~*。此外，写给朋友时可以用 *To my best friend*（送给我的挚友），*To a good friend*（送给一位好朋友），*To a great buddy*（送给一位密友），*To the most important person in my life*（送给我一生最重要的朋友）。如果是写给情侣，可写 *My dearest*（我最亲爱的），*My true love*（我真正的爱），*My foxy lady*（我的小野猫），*My darling*（我的爱人），*My sweet heart*（我的宝贝），定能沸腾你们彼此的感情热度。

一般的落款，若关系不很亲密，用 *sincerely* 或 *sincerely yours*。写给家人或朋友，可以用 *Affectionately yours*, *Love*, *With Love*, *With all my love!* *With love and Kiss*，这里所用的 *love* 这个字，在写给朋友时，并不表男女之间的爱慕之情，而是相当于“下次再谈”、“祝你健康”的意义。若是写给工作上有来往，关系并不密切的人，为了郑重其事，则可用 *Yours truly*，或 *Yours sincerely* 等。

正式的邀请卡不同于一般的贺卡，例如结婚喜宴的邀请卡，按照传统应以新娘的父母的名义发出，并以第三人称的语法写，不用 *we*，而称呼姓名。近来也有以结婚者本人的名义发出的请帖。另外，宴会的形式也需要说明，如 *at luncheon*（午宴），*for cocktail party*（鸡尾酒会），*at a dancing*（舞会）等。

另外在邀请卡的下方附有R. S. V. P.的字母，是表示“敬候答复”的意思。如果请帖上有电话号码，可以用电话联系。R. S. V. P. by enclosed card, 指的是用附在信封里的明信片回复。而Regrets Only, 则是无法出席时才回复的意思。

如果你能自己动手作贺卡，则会使接收贺卡的人倍感亲切。你可以利用精美的包装纸、印有图案的织物或天鹅绒进行剪贴，也可以自己动手设计和绘制，里面再写上一些有特色的贺语，真正是别有一番情趣。

下面这两张贺卡，就是新颖别致的自制贺卡的范例。

这张复活节贺卡是用彩色纸做成的，正面贴上白纸，留出边；用钢笔画上复活节彩蛋，彩蛋中央贴上你的照片，再在彩蛋上贴上一些装饰用的小金属片。

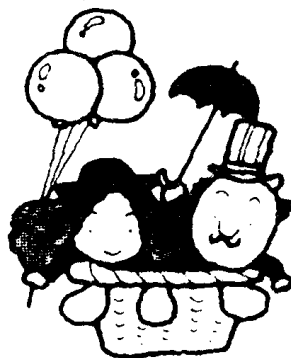


用白、绿色绒布剪出花瓣，花茎和叶子的形状，贴在色彩鲜艳的绘图纸上。一张美丽的生日贺卡就制成了。



第二章

但願人長久
千里共嬋娟



節日賀卡



1. 聖誕節

聖誕老人(Santa Clans)已經乘著馴鹿雪橇走到十二月的盡頭。馴鹿的鈴噹聲，迎來了一年一度的聖誕佳節。你大概已經精心挑選好了卡片，準備將節日的問候奉獻給親朋好友。聖誕卡片上，大凡要寫上Herry Christmos(聖誕快樂！)。如果是久未聯系的友人，別忘了加上一句：“How have you been? Hope things are going all right with you.”(近況如何？願你萬事如意。)

聖誕節卡片范例

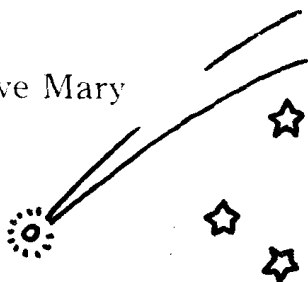
Dear Andy,

It's sad the we can't be together at Christmas.

Hope you'll have a nice holiday



Love Mary



親愛的安迪：

我們在聖誕節無法團聚，真遺憾。希望你的節日快樂。

愛你的瑪麗



Mom:

*It was so nice to hear from you at
Christmas! May youth, good health and
happiness be always with you.*

Your daughter

妈:

圣诞节收到您的来信真高兴! 愿青春, 健康和幸福永远伴随着您。

您的女儿



My dear friend,

*'Much peace, love, and joy to you in 1991!
Happy holidays!*

Sue

我亲爱的朋友:

愿你的 1991 年, 充满了宁静, 爱和欢乐。

苏

Dear Lin,

This is just to inform you that a Christmas present from me is on the way. Hope you'll like it. Wishing you and yours merry Christmas and a happy new year.

Lu

亲爱的林:

我谨想告诉你, 我已给你寄出一份圣诞礼物。但愿你喜欢它。祝福你及你的家人有一个快乐的圣诞节和新年。

露

Dear Ming and Hua,

We have been in this country for a month. You simply can't imagine what a wonderful time we have been having! But still we are thinking of you. We hope that the new year will bring you a full measure of happiness and success. We will call you on Christmas Day.

Lisa

亲爱的明和华:

我们在这个国家已经呆了一个月了。你们无法简直无法想象我们有多么愉快! 不过, 我们仍在想念着你们。我们在此祝福你们在新的一年里! 获得最大的快乐和成就。圣诞节那天, 我们将给你们去电话。

丽莎



Dear Bob and Susan,

It seems that Christmas time is here once again and it's time again to bring in the new year. We wish the merriest of Christmases to you and your loved ones, and in the year ahead we wish you happiness and prosperity. We promise to drink a toast to you again this Christmas.

*Your friend,
Jessie*

亲爱的鲍伯和苏珊：

圣诞节似乎又将来临，又是除旧迎新的时候了。在此，我祝福你们及你们所爱的人，过个最最愉快的圣诞节，并祝你们在新的一年里幸福快乐，事业成功。今年圣诞，我们一定再为你们举杯祝福。

你们的朋友
杰西